



Find Charlotte Eriksen
Montiel på:



Brug Catamaran som
forbindelseskantor, og få
løst alle opgaver via én
kontakt.

Vi letter tilgangen til det
franske marked uden
sprogbarrierer.

Medlem af Fransk
forening af
professionelle
oversættere:



Medlem af Djøf:



Medlem af Fransk
forening for
undertekstning:



Kontakt:
+ 33 (0)1 44 90 88 90
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr

Catamaran
70, av. de Clichy
75017 Paris
Frankrig

Kære kunder og kontakter,

Året i år har været virkelig travlt takket være jeres opgaver og tiltro. Det har også været året, hvor Catamarans 25-års jubilæum er blevet fejret efter alle kunstens regler.

Jeg håber, at I også har nydt 2019 og glæder jer ligeså meget som jeg til de spændende opgaver, som jeg ser sig tegne sig for 2020. Glædelig, glædelig jul og godt nytår!

CATAMARAN & Charlotte (Eriksen) Montiel



November -den frækkeste måned på året

Denne artikel går stik imod, hvad jeg plejer at sige om Frankrig, for Frankrig er et godt land at eksportere til. Tingene er ikke rigide og gammeldags som før i tiden, der er ingen bekymringer at gøre sig generelt, men her den sidste måneds tid er der tilfældigvis kommet et koncentrat af ad hoc opgaver, som Catamaran har løst, som jeg vil betegne "det er dog det frækkeste". Her er tre frække eksempler.

Igen i denne måned har Catamaran fået en ny domicilkunde, et dansk firma, der vælger domicil hos Catamaran for deres franske selskab. Nyoprettede domicilkunder modtager altid mange reklamer og tilbud i starten, men denne gang fulgte der også en faktura med posten, med krav om indbetaling af et større beløb. Fakturaen havde den franske stats logo og var en stor betalingsopkrævning for at blive skrevet ind i det "korrekte" register. Firmaet viste mig den heldigvis. "Smid den ud," sagde jeg, "den type fakturaer til nye firmaer har jeg set før, det er snyd på højeste niveau. På bagsiden står der, at det er et abonnement til et privat register, det har intet med myndighederne at gøre. Så frækt!"

Min kunde gennem mange år sendte mig et brev fra en fransk handelsret. "Firmaet W, der siges at skyldes jer 1.000 €, er gået i betalingsstandsning og siden konkurs". Og så skriver sagens dommer, at en repræsentant for min kunde bedes møde op i retten – som ligger i en fransk provinsby - for at bevise gælden. Hvorfor? Ingen beviser var blevet fremlagt... Jeg måtte skrive til dem, at det er sådan, at bobestyrers honorar højst sandsynligt er afhængigt af, hvor meget der bliver tilbage i boet, så han har nok med vilje gjort alt for ikke at vedlægge det danske firmas dokumenter, vel vidende at en tur fra Nordjylland til Midtfrankrig end ikke kan gøres for 1.000 €. "Det er så frækt," udbrød jeg.

De franske banker skal have mange dokumenter fra deres kunder, nu om dage. En sydfransk bank bad om at få tilsendt diverse dokumenter fra en dansk feriefond. Feriefonden sendte de korrekte dokumenter til banken, men alligevel valgte bankens direktør uden yderligere forklaringer at lukke feriefondens bankkonto, hvor der stod et betydeligt beløb. Bare sådan. Men han returnerede aldrig beløbet til Danmark, og det på trods af at Catamaran ringede, skrev og rykkede over længere tid. Hver gang blev det lovet overført, men pengene kom aldrig. Til sidst kontaktede Catamaran en ombudsmand, og så kom pengene omsider. "Hvor frækt at køre den sag helt frem til stregen, godt vi fik skovlen under bankdirektøren!"

Vidste du at...

Charlotte var tolk for kronprinsesse Mary og Sundheds- og ældreminister Magnus Heunicke under det danske erhvervsfremstød i Paris d. 7.-9. oktober.



Foto: Steen Brogaard (Folketinget)



Hør fransk musikradio online.

Her på kontoret hører vi konstant

FIP: <https://www.fip.fr>

Catamarans julegave:

Hvert år til december donerer

Catamaran til forskellige

organisationer. I år bl.a. til [Les](#)

[Restos Du Cœur](#). Det en fransk

velgørhedsorganisation, som især

indsamler overskydende mad fra

supermarkeder og restauranter, for

at hjælpe nødlidende franskmænd.



Catamaran er glad for, at du læser vores nyhedsbrev.
Ønsker du, at fravælge det, så send besked til: bonjour@catamaran.fr